

Justinus Kerner,  
Alte Laute

Hörst du den Vogel singen?  
Siehst du den Blütenbaum?  
Herz, kann dich das nicht bringen  
Aus deinem banger Traum?

Was hör' ich? alte Laute  
Wehmüt'ger Jünglingsbrust  
Der Zeit, als ich vertraute  
Der Welt und ihrer Lust.

Die Tage sind vergangen,  
Mich heilt kein Kraut der Flur;  
Und aus dem Traum, dem banger,  
Weckt mich ein Engel nur.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JUSTINUS KERNER (\*1786-09-18 – †1862-02-21).*

*Arg-1107-2233 (2015-01-05 17:32:09)*

*Pri la poeto vidu la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Justinus\\_Kerner](http://eo.wikipedia.org/wiki/Justinus_Kerner). La poemo troviĝas en la retejo [http://gedichte.xbib.de/Kerner,+Justinus\\_gedicht\\_192.+S%E4ngers+Trost.htm](http://gedichte.xbib.de/Kerner,+Justinus_gedicht_192.+S%E4ngers+Trost.htm). Mi, Manfred Retzlaff trovis ĝin en la libreto "Justinus Kerner, Ausgewählte Kostbarkeiten, zusammengestellt von Hans Mattern". SKV-Edition Lahr (Schwarzwald).*

Justinus Kerner,  
Malnovaj sonoj

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Birdkanto vin ravigas,  
Ho kor', aŭdante ĝin.  
Ĉu tio ne eligas  
el la koŝmaro vin?

Mi aŭdas sonojn ĉiam.  
Min memorigas ĝi  
Je l' olda tempo, kiam  
La mondon fidis mi.

Ne helpas herb' saniga,  
Malsanas mi kaj el  
Ĉi tiu song' timiga  
Min vekos nur anĝel'.

*Traduko de la Germana poemo "Alte Laute" de JUSTINUS KERNER (\*1786-09-18 – †1862-02-21) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 2014-12.*

*Arg-1107-2234 (2014-12-31 17:57:30)*